

Edizione diplomatico-interpretativa

Comte de peiteus	Comte de Peiteus
	I
Farai un uers de dreit nien. no(n) er de mi ni dautra gen. no(n) er damor ni deiou- en. ni de ren au. quenans fo trobatz endurmen. sus un chiuau.	Farai un vers de dreit nien, non er de mi ni d'autra gen, non er d'amor ni de ioven ?ni de ren au, qu'enans fo trobatz endurmen sus un chivau.
	II
No sai enqual horam fui natz. no soi alegres ni iratz. no soi estranhs ni soi priuatz. ni no(n) puesc au. quenaissi fui denueitz fadatz. sobrun pueg au.	No sai en qual horam fui natz, no soi alegres ni iratz, no soi estranhs ni soi privatiz, ni non puesc au, qu'enaissi fui de nueitz fadatz ?sobr'un pueg au.
	III
No sai coram sui endormitz. ni coram ueill som nomoditz. perpauc no mes lo cor partitz. dun dol corau. enomo pretz una fromitz. per saint marsau.	No sai c'ora.m sui endormitz, ni c'ora.m veill s'om no m'o ditz; ?per pauc no m'es lo cor partitz d'un dol corau, e no m'o pretz una fromitz, per saint Marsau!
	IV
Maluatz soi ecre morir. ere no sai. mas quan naug dir. metge querrai almieu albir. enom sai tan bos metges er. sim pot guerir. mor non si mau.	Malvatz soi e cre morir, e re no sai mas quan n'aug dir; ?metge querrai al mieu albir ?e no·m sai tan; bos metges er si·m pot guerir, mor non, si mau.
	V
Amiguai ieu nonsai qui ses. canç no la ui si maiut fes. nim fer q(ue)m plassa ni quem pes. ni nomen cau. canç non ac norman ni franses. dins mon ostau.	Amigu'ai ieu, non sai qui s'es, c'anc no la vi, si m'aiut fes, ni·m fer que·?m plassa ni que·?m pes, ni no m'en cau, c'anc non ac Norman ni Franses dins mon ostau.

	VI
Anc non la ui (et) am la fort. anc non aic dreit ni nom fes tort. quan no lauei be men deport. nom prezun iau. quien sai genser ebelazor. eque mai vau.	Anc non la vi et am la fort, anc no n'aic dreit ni no·m fes tort; quan no la vei be m'en deport, no·m prez un iau, qu'ie·?n sai genser e belazor e que mai vau.
	VII
No sai lo luec ues on sesta. si es enpueg ho enpla. non aus dire lo tort que ma. abans men cau. epezam be quar sai rem anc. aitan uau.	No sai lo luec ves on s'esta, si es en pueg ho en pla; ?non aus dire lo tort que m'a, abans m'en cau; ?e peza·m be quar sai remanc, aitan vau.
	VIII
Fait ai louers no sai decui. etrametrai lo acelui. que lom trametra per autrui. enues peitau. q(ue)m tramezes del sieu escut la soa clau.	Fait ai lo vers, no sai de cui, e trametrai lo a celui que lo·m trametra per autrui ?enves Peitau, que·?m tramezes del sieu escut la soa clau.

- letto 3122 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-28>